

**CERCLE UNIVERSEL DES
AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE / SUISSE
TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES**



BONNE REFLEXION ET PARTAGE !

**DR. ASHOK CHAKRAVARTHY
THOLANA* INDIA**



WHY NOT WE ACT NOW

**If bombs and missiles keep falling like a rain
Without place to hide in blood-pools and ruin;
The wailings of children, women and elders
Echo for help; screaming with horrified fears,
But, no one rescues them with a voice, bold;
Why not we act now for a peace-filled world?**

**Hatred, enmity and the quest for supremacy
Added with ego; script a deep conspiracy,**

**Like adding fuel to the fire, they flare out;
Causing death and ruin, the wars break out,
And, innocent civilians become scapegoats;
Why not we act now for a peace-filled world?**

**Lives are being ripped apart around the world
Inhumane acts, but who's there to utter a word,
Before world's eye, childhoods get butchered,
Basic human dignity gets rejected and buried,
Actions for peace must echo louder than words;
Why not we act now for a peace-filled world?**

**Midst the mindless cruelty inflicted by a war
Our neglectful attitude poses a real danger;
When civilian population is intended target,
When public infrastructure is intended target,
Who can rescue them from chaos and distress?
Why not we act now for a peace-filled world.**

++++

DR. ASHOK CHAKRAVARTHY

THOLANA, INDE

POURQUOI NE PAS AGIR MAINTENANT...

**Si les bombes et les missiles continuent de tomber comme une
pluie torrentielle,**

Sans aucun refuge dans les mares de sang et les ruines,

Les cris des enfants, des femmes et des vieillards,

Appellent au secours, hurlent d'horreur et de terreur,

Mais personne ne leur vient en aide d'une voix forte,

Pourquoi ne pas agir maintenant pour un monde de paix ?

La haine, l'inimitié et la soif de suprématie,

Ajoutées à l'ego, elles ourdissent une sombre conspiration,

Tel un feu qui s'embrase,

Souvent mort et ruine, les guerres éclatent,

Et les civils innocents deviennent des boucs émissaires.

Pourquoi ne pas agir maintenant pour un monde de paix ?

Des vies sont brisées à travers le monde.

Des actes inhumains, mais qui osera s'élever contre eux ?

Sous les yeux du monde entier, des enfances sont anéanties.

La dignité humaine la plus élémentaire est bafouée et enterrée.

Les actes pour la paix doivent résonner plus fort que les mots.

**Pourquoi n'agissons-nous pas maintenant pour un monde de
paix ?**

Face à la cruauté aveugle infligée par la guerre,

Notre indifférence représente un danger réel.

**Lorsque la population civile est visée,
Lorsque les infrastructures publiques sont visées,
Qui peut les sauver du chaos et de la détresse ?**

**Pourquoi n'agissons-nous pas maintenant pour un monde de
paix ?**

**DR. ASHOK CHAKRAVARTHY
THOLANA, INDIA
*¿POR QUÉ NO ACTUAR
AHORA...?***

**Si las bombas y los misiles siguen cayendo como un diluvio,
Sin refugio entre la sangre y las ruinas,
Los gritos de niños, mujeres y ancianos,
Clama por ayuda, aullando con horror y terror,
Pero nadie acude en su auxilio con voz firme,
¿Por qué no actuar ahora por un mundo de paz?**

**El odio, la enemistad y la sed de supremacía,
Unidos al ego, tejen una oscura conspiración,
Como un fuego abrasador,
Que a menudo trae muerte y ruina, estallan guerras,
Y civiles inocentes se convierten en chivos expiatorios.
¿Por qué no actuar ahora por un mundo de paz?**

**Vidas destrozadas en todo el mundo.
Actos inhumanos, ¿pero quién se atreverá a denunciarlos?
Ante los ojos del mundo, se destruyen infancias.
La dignidad humana más básica es pisoteada y enterrada.
Las acciones por la paz deben tener más impacto que las
palabras.**

¿Por qué no actuamos ya por un mundo en paz?

**Ante la crueldad ciega que inflige la guerra,
nuestra indiferencia representa un peligro real.**

**Cuando la población civil es atacada,
cuando la infraestructura pública es atacada,
¿Quién puede salvarla del caos y la angustia?**

¿Por qué no actuamos ya por un mundo en paz?

**DR. ASHOK CHAKRAVARTHY
THOLANA, ÍNDIA**

POR QUE NÃO AGIR AGORA...

**Se bombas e mísseis continuarem a cair como uma chuva
torrencial,**

**Sem refúgio em poças de sangue e ruínas,
Os gritos de crianças, mulheres e idosos,
Clamarem por socorro, gritando em horror e terror,
Mas ninguém vem em seu auxílio com uma voz forte,
Por que não agir agora por um mundo de paz?**

**Ódio, inimizade e sede de supremacia,
Combinados com o ego, tecem uma conspiração sombria,
Como um fogo ardente,
Frequentemente trazendo morte e ruína, guerras irrompem,
E civis inocentes se tornam bodes expiatórios.
Por que não agir agora por um mundo de paz?**

**Vidas são destruídas em todo o mundo.
Atos desumanos, mas quem ousará se manifestar contra eles?
Diante dos olhos do mundo, infâncias estão sendo destruídas.**

**A dignidade humana mais básica está sendo pisoteada e
enterrada.**

**Ações pela paz devem ressoar com mais força do que palavras.
Por que não estamos agindo agora por um mundo de paz?**

**Diante da crueldade cega infligida pela guerra,
Nossa indiferença representa um perigo real.
Quando a população civil é alvejada,
Quando a infraestrutura pública é alvejada,
Quem pode salvá-la do caos e do sofrimento?**

Por que não estamos agindo agora por um mundo de paz?

**Д-р Ашок Чакраварти Толана,
Индия**

***ПОЧЕМУ БЫ НЕ
ДЕЙСТВОВАТЬ СЕЙЧАС...***

**Если бомбы и ракеты продолжают падать, словно проливной
дождь,**

**Не имея убежища в лужах крови и руинах,
Крики детей, женщин и стариков,
Зовут о помощи, кричат от ужаса и ужаса,
Но никто не приходит им на помощь громким голосом,
Почему бы не действовать сейчас ради мира во всем мире?**

**Ненависть, вражда и жажда превосходства,
В сочетании с эго, они плетут темный заговор,
Подобно пылающему огню,
Часто принося смерть и разрушение, вспыхивают войны,**

**И невинные мирные жители становятся козлами отпущения.
Почему бы не действовать сейчас ради мира во всем мире?**

**Жизни рушатся по всему миру.
Бесчеловечные деяния, но кто осмелится выступить против
них?**

**На глазах у всего мира разрушаются детские годы.
Самое элементарное человеческое достоинство попирается
и хоронится. Действия ради мира должны быть более
убедительны, чем слова.**

Почему мы не действуем сейчас ради мира во всем мире?

**Столкнувшись с безрассудной жестокостью войны,
Наше безразличие представляет собой реальную опасность.**

**Когда мирное население становится мишенью,
Когда мишенью становится общественная инфраструктура,
Кто может спасти их от хаоса и бедствий?**

Почему мы не действуем сейчас ради мира во всем мире?
